

УДК 17.51

## ***К ВОПРОСУ О СРЕДСТВАХ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ***

***Мухудадаева Р.А.***

*к. ф.н., доцент*

*Дагестанский государственный университет народного хозяйства  
г. Махачкала, Россия*

**Аннотация:** В статье рассматриваются лексические и грамматические средства выражения положительных и отрицательных эмоций в английском языке. Отмечается, что в основном посредством лексических средств передают эмоции в современном английском языке. Также анализируются различные аффиксы, которые наиболее ярко передают эмоции при присоединении к слову.

**Ключевые слова:** эмоции, средства выражения, грамматика, лексика, междометия, аффиксы, письменные и устные сообщения, положительное или отрицательное отношение.

### ***THE MEANS OF EXPRESSING EMOTIONS IN ENGLISH***

***MUKHUDADAEVA R.A.***

*Dagestan State University of National Economy,*

*Makhachkala, Russia*

**Abstract:** The article is devoted to the description of lexical and grammatical means of expressing positive and negative emotions in English. It is noted that emotions are transmitted mainly through lexical means in modern English. The article are also analyzed various affixes that express emotions most vividly when they are added to the words.

**Keywords:** emotions; means of expression, grammar, vocabulary; interjections, affixes, written and oral communications.

Эмоции очень значимы при общении, так как они передают то, что чувствует человек. При общении, мы испытываем различные эмоции, зависящие от нашего внутреннего настроения и собеседника, какие слова мы используем и с какой интонацией их произносим. Наше эмоциональное состояние обуславливает ту или иную направленность мыслей, также степень ясности нашего мышления. Именно эмоции определяют уровень агрессии. Существуют различные типы эмоций, каждая из которых имеет разную интенсивность. Использование эмоций для описания того, что кто-то чувствует, либо в устном описании, или в письме полезны для того, чтобы письменные и устные сообщения звучали более насыщенно и содержательно.

Как отмечается в лингвистическом словаре эмоция [фр. *émotion* волнение < лат. *emoveo* потрясаю, волную]. Душевное волнение, гнев, страх, радость и т.п.[2.467]

Различаются лексические, грамматические, стилистические способы выражения эмоций. Основными средствами выражения эмоций в английском языке являются лексические средства, такие как междометия, бранные слова и т.д., а также грамматические средства, в частности - вопросительные конструкции.

Для выражения эмоций широко используются междометия. Эти слова являются особым видом лексики, т.к. у них нет предметно-логического значения. В междометиях наблюдаются практически все черты, отличающие эмоциональную лексику любого языка: **ah** – о, **wow** – ух ты, **um-** гм, **alas** – увы, **darn it** – черт возьми и т.д.

Ср.: *Ah, the promise of the night* [T.D.] «О, эти обещания надвигающейся ночи!»

“*Aw, let me go,*” she exclaimed angrily [T.D.] « — Не смей! — сердито огрызнулась» та.

“*Well,*” said the foreman, scratching his ear meditatively, “we do need a stitcher [T.D.] — Гм! — произнес мастер и задумчиво почесал за ухом. — Нам, видите ли, нужна работница.

“*Um,*” he replied, for want of something better, and walked on [T.D.] — Гм! — промычал мастер и, не зная, что еще сказать, пошел дальше.

Посредством междометий можно выразить эмоции в общем виде, не указывая на её положительный или отрицательный характер. Например, междометие “oh” – «ой» – может выражать и радость, и восторг, и печаль.

Ср.: “*Oh,*” he answered, in a very pleasing way and with an assumed air of mistake [T.D.] О! — приятно улыбнулся он, как бы изумляясь своей ошибке.

“*Oh,*” she was about to exclaim, but checked herself and allowed her thoughts to die without expression [T.D.] Ох! — чуть было не вырвалось у Керри, но она вовремя сдержалась, и ее возмущение осталось невысказанным.

Кроме этого, наречия *very* «очень», *so* «настолько», *extremely* «чрезвычайно» и т.д., а также прилагательные и наречия в превосходной степени: *the most difficult* «самый трудный», *the best* «самый лучший» усиливают эмоциональную нагруженность.

Как отмечает Н.В. Аванесова, встречаются случаи, когда эмоциональность передается словами, приобретающими эмоциональную окраску. К таким словам относятся вульгарные слои лексики: бранные слова, проклятия, нецензурные слова: *damn, bloody, upon my word* [1: 8].

Ср.: *By George, it was a shame young girls had to be knocked around like that* [T.D.] «Черт **возьми**, это возмутительно, что молодым девушкам приходится так туго!»

Существуют также лексемы, имеющие устойчивую эмоциональную окраску, такие как *to love* «любить», *to admire* «восхищаться» и т.д. Ср.:

*He loved to make advances to women, to have them succumb to his charms, not because he was a cold-blooded, dark, scheming villain, but because his inborn desire urged him to that as a chief delight.* «Он **любил** ухаживать за женщинами, любил покорять их своими чарами, но он не был хладнокровным, бессовестным негодяем, — просто природные склонности влекли его к этому, как к высшему наслаждению в жизни.

Иногда эмоциональное значение слова выявляется лишь только в контексте, который показывает настроение или ощущение носителя языка.

Ср.: *Shut up, bad luck bird* [Е.Н.] Замолчи, **стервятник**.

Также эмоции передаются в английском языке наиболее ярко при присоединении к слову различных аффиксов (префиксов, суффиксов). Суффиксальный способ является самым распространенным в английском языке.

Лингвисты выделяют следующие суффиксы: *-y, -ie, -let*. Они передают положительное отношение к субъекту, Ср.: *sonny*, «сын», *sweetie* «милашка» *birdie* «птичка», *piglet* «пятачок», *islet* «островок», *rivulet* «речушка», *droplet* «капелька» и т.д.

В случае, когда суффикс *-let* добавляется к существительному, обозначающему взрослого человека, данное слово имеет отрицательный характер, поскольку показывает презрительное отношение к субъекту. Суффиксы, присоединяющиеся к существительным, которые имеют отрицательное значение являются *-ard, -ster, -aster, -er, -eer*.

Ср.: *drunkard* — пьяница, *coward* «трус», *braggart* «хвастун», *fraudster* «мошенник», *gangster* «гангстер», *idler* «бездельник», *gaper* «зевака», *profiteer* «спекулянт», *black-marketeer* «торговец на черном рынке».

- *Listen to me, drunkard* [Е.Н] Слушай меня, **пьяница**.

«*Coward*», *Pablo said bitterly*. [Е.Н] – **Трус**, с горечью сказал Пабло.

Суффикс *-ish* описывает характерный признак с негативной оценкой: *foolish* «глупый», *liquorish* «развратный», *doggish* «сварливый; жестокий», *sheepish* «застенчивый» и т.д.

Ср.: *It is not cowardly to know what is foolish* [Е.Н.]

Это не трусость, разбираться, кто глуп.

Уменьшительный суффикс образует слова выражающие небольшой размер и вместе с тем слова ласкательные, шуточные или презрительные: *-kin: lambkin* «ягненок», *-let: chicklet* «цыпочка», *-ling: weakling* «слабак», *proudling* «гордец», *-y: daddy* «папочка», *bully* «забияка», *-ie: lassie* «милочка», *oldie* «старушенция/старушка», *auntie* «тетушка». Слова образованные посредством удвоения слов имеют шуточно-пренебрежительную окраску:

Ср.: *helter-skelter* «бестолковщина», *namby-pamby* «размазня», *razzle-dazzle* «мошенничество» и т.д.

В английском языке имеет место также префиксы при добавлении которых слова приобретают экспрессивность: *super-, hyper-, over-*. Ср.: *super-voluptuous* «сверхчувствительный», *hyperalert* «гиперактивный» и т.д.

Слова выражающие эмоции и обозначающими их различаются семантически. Например, *I am angry at him because of his cowardice* «я зол на него из за его трусости» и *You're a coward* «Ты трус».

Восклицание является также грамматическим способом выражения эмоций. Восклицательное предложение показывает эмоциональное состояние человека.

В следующих примере можно наблюдать выражения радости и счастья, которые являются самыми базовыми и важными среди многообразия положительных эмоций.

Ср.: *What a thing it was to be able to come in here and dine!*  
«Как хорошо приходить сюда обедать, когда вздумается!»

*Now she would have a nice new jacket!*  
«Наконец-то у нее будет красивая новая жакетка!»

Хотелось бы отметить, что анализ художественных произведений, отражающих различные средства выражающие эмоций, показывает, что в английском художественных произведениях имеет место огромное количество средств при помощи которых выражаются положительные и отрицательные эмоции. Число словообразовательных суффиксов, образующие эмоции существенно больше, чем число префиксов. В разговорной речи часто используются в первую очередь различные интонационные модели для передачи эмоционального состояния. В официальном стиле, наоборот, используются семантические средства.

### **Библиографический список**

1. Аванесова Н.В. Эмоциональность и экспрессивность – категории коммуникативной лингвистики // Вестник Югорского государственного университета, 2010 г. – Выпуск №2 (17). – С. 5-9
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с. 467
3. Шаховский В.И. Эмоции - мотивационная основа человеческого сознания. М., Вопросы психолингвистики. 2006. № 4. С. 64-69.
4. Филимонова О.Е. Язык эмоций в английском тексте (когнитивный и коммуникативный аспекты). СПб.: Издательство РГПУ им. А.И. Герцена, 2001.
5. Ernest Hemmingway. For Whom the Bell Tolls .21 October 1940.
6. Theodore Dreiser. *Sister Carrie*.1900

*Оригинальность 76%*